Depatman Lajistis Etazini
Divizyon Dwa Sivil

Depatman Edikasyon Etazini
Biwo Dwa Sivil

Jen 2023

Pwoteksyon Aksè nan Edikasyon pou Timoun Migran

Yon Resous pou Fanmi ak Edikatè yo

Anpil timoun Etazini deplase anpil oswa yo gen paran oswa responsab legal ki deplase anpil, san wete kèk timoun ki fè pati fanmi ki gen travayè agrikòl ki migran, pechè ki migran, ak travayè ki nan sektè oswa pòs sezonye.[1] Timoun migran sa yo deplase regilyèman soti nan yon kay ak distri lekòl ale nan yon lòt, epi deplasman yo a souvan afekte aksè yo genyen pou jwenn edikasyon. Gen kèk timoun migran ki pa gen estati imigrasyon legal Etazini oswa ki se English Learners (Moun k ap Aprann Anglè) ki ka rakontre plis obstak ki fè yo pa ka patisipe nan lekòl.

Fèy enfòmasyon sa a mete aksan sou pwoblèm espesifik ki fè timoun migran yo pa gen aksè nan edikasyon, li eksplike fanmi yo kote pou yo ale pou yo jwenn èd, epi li vize ede lekòl piblik yo konprann responsablite yo genyen pou yo sèvi timoun sa yo selon lwa Federal sou dwa sivil yo.[2]

Men sa ou dwe konnen:

1. Lekòl piblik K-12 yo (klas matènèl rive nan klas 12yèm ane) <u>dwe</u> ouvè pou tout elèv, san wete timoun migran yo, kèlkeswa estati imigrasyon yo oswa estati imigrasyon paran yo.[3] Anplis, Tit 6 (Title VI) nan Lwa sou Dwa Sivil ane 1964 (Civil Rights Act of 1964) entèdi lekòl piblik yo fè diskriminasyon sou baz ras, koulè po, oswa orijin nasyonal.[4]

2. Lekòl piblik yo <u>dwe</u> bay elèv K-12 ki pa metrize Anglè twò byen yo, san wete timoun imigran yo sèvis asistans lengwistik. Fòk lekòl yo idantifye elèv sa yo antanke English Learners yon fason pou yo kapab benefisye sèvis yo pou pèmèt yo patisipe toutbon nan pwogram edikatif lekòl la.

3. Lekòl piblik yo <u>dwe</u> fè yon jan pou paran ak responsab legal ki pa metrize Anglè twò byen yo jwenn enfòmasyon sou enskripsyon, kou, ak lòt pwogram ak aktivite edikatif yo. Lekòl yo kapab atenn objektif sa a nan fè yo jwenn bonjan tradiksyon alekri oswa entèpretasyon aloral.

Men kèk egzanp obstak ki kapab anpeche timoun migran yo enskri pou yo jwenn sèvis edikatif yo gen dwa pou resevwa yo.

Timoun Migran yo Ka Fè Fas Ak Obstak ki Anpeche yo Enskri Lè:

- Lekòl yo anpeche elèv yo, san wete timoun migran ki deplase chak sezon oswa plizyè fwa pandan yon lane, enskri apre ane lekòl la fin demare.
- Lekòl yo mande nouvo elèv yo bay Nimewo Sekirite Sosyal (Social Security Numbers) oswa batistè ameriken kòm kondisyon pou yo enskri.
- Timoun k ap viv plizyè kote, tankou lojman tanporè pou travayè, ki nan limit jewografik yon distri lekòl, fè fas ak politik prèv rezidans lekòl yo ki anpeche yo enskri.
- Elèv yo eseye jwenn aksè nan kèk pwogram oswa òf akademik espesyal (*pa egzanp,* edikasyon pou timoun ki gen don ak talan) men yo dekouraje yo aplike ladan yo oswa lòt pwogram ki adapte ak nivo yo paske yo se English Learners oswa paske yo te entewonp aktivite lekòl fòmèl yo poutèt deplasman ki gen pou wè ak travay.

Depi Timoun Migran Yo Enskri, Yo Ka Kontinye Rankontre Obstak ki Anpeche Yo Patisipe Toutbon Lè:

- Lekòl ki jeneralman fè evalyasyon pou wè si elèv yo metrize Anglè nan kòmansman ane lekòl la pa fè sa pou timoun migran ki rive nan mitan oswa nan fen ane a.
- Paran, responsab legal, oswa esponnsò ki pa metrize Anglè two byen yo pa resevwa sèvis asistans lengwistik ki nesesè pou yo patisipe nan desizyon ki ap pran sou edikasyon pitit yo.
- Lekòl yo souvan mete timoun migran ki gen dwa pou benefisye sèvis asistans lengwistik yo nan kou ratrapaj (*pa egzanp*, kou ratrapaj matematik) san yo pa konsidere dosye enskripsyon elèv yo te genyen ak kou yo te suiv deja.
- Pèsonèl lekòl yo mete nan tèt yo fanmi migran ki pale lang endijèn yo pale Panyòl tou poutèt peyi orijin yo, men se pa vre.
- Yo refize bay timoun migran ki gen dwa pou benefisye *alafwa* sèvis asistans lengwistik ak sèvis edikasyon espesyal yo sèvis oswa sipò yo bezwen yo, oswa yo fè yo konnen yo dwe priyorize yon ansanm sèvis edikatif sou lòt la.

Depatman Lajistis Etazini
Divizyon Dwa Sivil

Depatman Edikasyon Etazini
Biwo Dwa Sivil

E si yon Timoun Migran Sibi Diskriminasyon Sou Baz Orijin Nasyonal, Estati Imigrasyon, oswa Estati English Learner lè l ap Enskri oswa Patisipe nan Lekòl Piblik?

Ou ka kontakte Divizyon Dwa Sivil (Civil Rights Division, CRT) ki nan Depatman Lajistis Etazini oswa Biwo Dwa Sivil (Office for Civil Rights, OCR) ki nan Depatman Edikasyon Etazini si:

- Ou panse yon distri lekòl ap anpeche oswa ap eseye anpeche yon timoun migran enskri nan lekòl oswa jwenn aksè nan pwogram oswa sèvis akademik akoz orijin nasyonal oswa estati imigrasyon li.
- Ou panse yon distri lekòl p ap bay yon timoun migran ki se yon English Learner sèvis lengwistik li bezwen an pou l patisipe toutbon nan pwogram edikatif yo.

Si w te kontakte lekòl la men li pa t pran mezi pou l rezoud pwoblèm ou yo oswa ou pa santi w alèz pou pale de pwoblèm ou yo avèk lekòl la, ou kapab depoze yon plent (ki disponib nan plizyè lang) nan CRT sou civilrights.justice.gov, oswa nan OCR sou ocrcas.ed.gov (pou w jwenn asistans lengwistik, rele nan 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (TTY: 1-800-877-8339) oswa voye imèl nan Ed.Language.Assistance@ed.gov).

Pou w jwenn plis enfòmasyon, tanpri gade resous sa yo:

- Lèt Yo Voye Bay Kòlèg yo: School Enrollment Procedures (Demach pou Enskripsyon nan Lekòl) (Me 2014)
- Fèy Enfòmasyon: Information on the Rights of All Children to Enroll in School (Enfòmasyon sou Dwa Tout Timoun Genyen pou Enskri nan Lekòl) (Me 2014)
- Lèt Yo Voye Bay Kòlèg yo: English Learner Students and Limited English Proficient Parents (Elèv ki se English Learner ak Paran ki Pa Metrize Anglè Twò Byen) (Janvye 2015)
- Fèy Enfòmasyon: Ensuring English Learners Can Participate Meaningfully and Equally in Educational Programs (Asire English Learners yo Kapab Patisipe nan Pwogram Edikatif yo Toutbon epi Nan Menm Nivo) (Janvye 2015)
- Fèy Enfòmasyon: Confronting Discrimination Based on National Origin and Immigration Status (Fè Fas Kare ak Diskriminasyon ki Baze sou Orijin Nasyonal ak Estati Imigrasyon) (Out 2021)
- Fèy Enfòmasyon: Protecting Access to Education for Unaccompanied Children (Pwoteksyon Aksè nan Edikasyon pou Timoun ki Pa Vini Paran Avèk Yo) (Jen 2023)

[1] Fèy enfòmasyon sa a itilize tèm "timoun migran" jan moun souvan itilize l la, pou di timoun ki deplase anpil oswa ki gen paran oswa responsab legal ki deplase anpil. Tèm nan pa chita sou difinisyon "timoun migran" nou jwenn nan 20 U.S.C. § 6399(3) (ki difini "timoun migran" pou pwogram edikasyon Biwo Edikasyon Migran ki nan Depatman Edikasyon Etazini ap jere yo).

[2] Pa egzanp, Depatman Edikasyon ak Lajistis fè aplike Tit 6 nan Lwa sou Dwa Sivil ane 1964 la, ki entèdi pou benefisyè asistans finansyè Gouvènman Federal yo sibi diskriminasyon sou baz ras, koulè po, oswa orijin nasyonal. 42 U.S.C. § 2000d. Selon Tit 4 (Title IV) nan Lwa sou Dwa Sivil ane 1964 la, Depatman Lajistis trete zafè vyolasyon egalite pwoteksyon sou baz ras, koulè po, relijyon, sèks, oswa orijin nasyonal nan lekòl primè ak lekòl segondè piblik yo ak enstitisyon ansèyman siperyè yo. 42 U.S.C. § 2000c-6. Epitou, Depatman Lajistis fè aplike Lwa sou Egalite Chans nan zafè Edikasyon ane 1974 la (Equal Educational Opportunities Act of 1974), ki mande pou ajans edikatif ak distri lekòl ki nan Eta yo pran mezi ki apwopriye pou kraze baryè lang ki anpeche elèv ki se English Learner yo patisipe nan menm nivo nan pwogram edikatif Eta ak distri yo. 20 U.S.C. §§ 1701-1758.

[3] *Gade*, *Plyler v. Doe*, 457 U.S. 202 (1982).

[4] *Gade* nòt 2 *anwo a*; *gade Lau v. Nichols tou*, 414 U.S. 563, 568 (1974).